



# Kichwa - Castellano



# A a



**ACHACHAW.-** ¡qué calor! *Achachaw, mana puñunata ushaní. ¡Qué calor! ¡No puedo dormir!*

**ACHACHAY.-** Expresión que se dice al tocar algo frío o mojado. *Achachay, chirimi kashka. ¡Uf, qué fría ha estado esta agua!*

**ACHIK.-** Luz, claridad, claro. *Tuta pakarikta killa achik rikuchirka. Toda la noche iluminó la luz de la luna. Puncha chishikta inti achik. El sol alumbró todo el día.*

**ACHIKYACHIK.-** Foco. *Ñukanchik yachana wasipi achikyachik rupashka. El foco de nuestra escuela se quemó.*

**ACHIKYANA.-** Brillar. *Tutamantak inti achikyarka. El sol brilló desde la mañana.*

**ACHKA.-** Bastante, harto, mucho. *Achka runami paktamunkuna. Está llegando mucha gente.*

**ACHKANAYA.-** Algo más, bastante. *Achkanayata churapay. Ponme algo más por favor.*

**ACHUCHU.-** Expresión utilizada para asustar a los niños pequeños

para que no toquen el fuego o algo que queme. *Achuchu, ama llamkaychu. ¡Es caliente, no toques!*

**ACHUKCHA.-** Achogcha. *Achukchata yanuy, uchuwan takashpa mikunkapak. Cocina achogcha, que comeré con ají.*

**AJIRINRI.-** Ajemjimbire. *Paypak chakrapi awirinrita tarpushka. En la chacra de él han sembrado jengibre.*

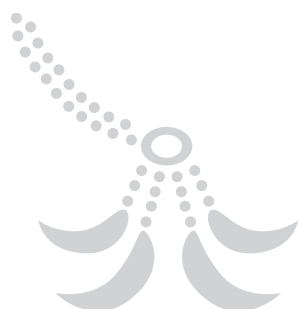
**AKANKAW (Kakataw).-** Tipo de gavilán que se alimenta de nidos de avispa. *Akankawaka imatapash rikushpa yapa kaparin kan. Ese tipo de gavilán viendo cualquier cosa chilla mucho.*

**AKCHA.-** Pelo, cabello. *Yana akchayuk warmi. Mujer de pelo negro.*

**AKCHA-KARA.-** Cuero cabelludo. *Akcha-karami shikshiwan. Siento comezón en el cuero cabelludo.*

**AKLLANA.-** Escoger, elegir, clasificar. *Churana llachapata akllashpa rantinki. Escogiendo comprarás la ropa.*

**AKLLUNA.-** Tartamudear, balbucear. *Shuk nikipi yachakuk wakin*





*wawakunaka yachaykunapi akllunakun. Algunos niños de primer nivel tartamudean en el aprendizaje.*

**AKNINA.-** Eructar. *Llullu aswata upyashpami aknini. Tomando chicha tierna eructo.*

**AKU.-** Gramo. *Ishkay kuri akuta mayupi llukshichirkani. Saqué del río dos gramos de oro.*

**AKUNA.-** Masticar, sacar astillas (de leña). *Lumuta akushpa atallpama shitay. La yuca masticada arrojé a los pollos. Yantata kupaychik. Saquen astillas de la leña.*

**ALA.-** Hongo comestible. *Ala uchu-mankatami wasipik mikunchik. En casa comemos sopa de hongos con ají.*

**ALAKATU (Alankatu).-** Chicha espesa, que antes de servirla ya sea con la mano o con algún utensilio, la mujer baila delante de la persona a quien va a brindar. *Apukkuna paktamushkapi, alakatuta warmikuna kararka. A las autoridades, las mujeres les dieron chicha espesa.*

**ALMAYARI.-** Cumbre para casas, tejida con hojas de palmeras. *Panka wasi jawapi almayarita churay. Ponga la cumbrera de la casa.*

**ALUKUS.-** Hormiga negra fétida, hediondo. *Pakay yurapimi alukus achka mirashka. En árbol de guaba ha aumentado la hormiga negra.*

**ALLANA.-** Cavar, excavar. *Allkuna allashpa lumuchata japinushka. Los perros cavando, atraparón a la guanta.*

**ALLI.-** Bueno/a, bien, correcto, derecho, virtuoso, sano. Lado derecho. *Allí rurashkami. Está bien hecho. Kanpak yayaka allillachu. ¿Está bien tu papá? Allimi. ¡Sí, está bien!*

**ALLICHI.-** Solución. *Ayllullaktapi llakikunataka rimarishpami allichinchik. Los problemas de las comunidades se solucionan con el diálogo.*

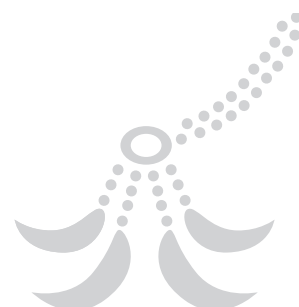
**ALLICHISKA JAMPI.-** Remedio químico. *Ayllullaktapika chukchu unkuytaka allichishka jampiwami jampinchik. El paludismo en las comunidades es controlado con remedio químico.*

**ALLIKAWSAY.-** Salud. *Antisuyumanta kichwa ayllukunami allpa wiramanta mana allikawsayta tuparin. Las familias kichwas de la amazonía se encuentran mal de salud por la contaminación petrolera.*

**ALLIKILLKANA.-** Ortografía. *Yachakukkunaka mana allikillkayta mana ushanka, shimiyuk kamak pishishkamanta. Los estudiantes tienen problemas ortográficos por falta de diccionario.*

**ALLILLA.-** Suavemente, con cuidado, despacio, sin novedad. *Mankata allilla shayachinki. Pararás con cuidado la olla. Allillachu tikramunchik. Allillami tikramurkanchik. ¿Regresaron bien? ¡Hemos regresado sin novedad!*

**ALLIMANTA.-** Despacio. *Ayllullaktakunapika yachaykunaka allimantami yallikun. La educación en las comunidades avanza despacio.*



**ALLIPACHA.-** Cierto. *Allipachachu ñukapa yayaka unkushka. ¿Cierto que mi papá está enfermo?*

**ALLIYACHINA.-** Reconciliar, arreglar un problema entre personas. *Ñukanchipa llakita alliyachishkanchikmi. Hemos resuelto nuestro problema.*

**ALLIYANA.-** Mejorar, convalecer. *Kunankamaka alliyanimi. Ahora ya debe mejorar.*

**ALLKU.-** Perro. *Allku kaparin. El perro ladra.*

**ALLPA KICHUY.-** Invasión. *Ayllullaktakunapi allpakichuykunaka mana tiyanachu. En las comunidades no deben existir invasiones.*

**ALLPA.-** Tierra, terreno, suelo. *Kaymi ñukanchipa allpa. Esta es nuestra tierra.*

**ALLPACHARISHKA.-** Recursos naturales. *Ñukanchipa allpacharishkata rikushpa charishunchik. Debemos cuidar nuestros recursos naturales.*

**ALLPACHUKCHUY.-** Temblor. *Ñuka kawsashka ayllullaktapi kay pachakunapika allpachukchuyka mana tiyashkachu. En la comunidad donde vivo no ha habido temblor este tiempo.*

**ALLPAKAMACHI.-** Ley de tierra, reforma agraria. *Ayllullaktakunapi allpa kamachikunata mana riksinchu. En las comunidades desconocen la ley de tierras.*

**ALLPALLA.-** Persona de poca estatura. Embarrado de tierra o lodo.

*Ñukapa wawkika allpalla kan. Mi hermano es de poca estatura. Allpalla armarishka paktamurka. Llegó embarrado de tierra.*

**ALLPAMAMA.-** Madre Tierra, globo terráqueo. *Orellana markapi kichwa llaktakunapak allpamamaka wakllirishkami. En Orellana la Madre Tierra kichwa se encuentra contaminada.*

**ALLPAMAMAKUNA.-** Continentes. *Ñukanchikpa allpaka pichka allpamamakunatami charin. Nuestro planeta tiene cinco continentes.*

**ALLPAMAMAPISHAYAK WACHU.-** Meridiano. *Kay shuyupi Ecuador mamallaktapak allpamamashayak wachuta mashkashunchik. En este gráfico busquemos el meridiano del Ecuador.*

**ALLPAMAMAPISIRIK WACHU.-** Paralelos. *Allpamamapi sirik wachukuna allpata rakin. Los paralelos dividen a la Tierra.*

**ALLPAWIRA.-** Petróleo. *Markapi tiyak allpa wiraka mayaukunata wayllichin. El petróleo contamina los ríos de la provincia de Orellana.*

**ALLPAYANA.-** Convertirse en tierra. Poseer tierra. *Wañushpaka allpayanimi kanchik. Después de muertos tenemos que convertirnos en tierra/ Pawshiyaku ayllullaktapi allpayanimi/ Tengo tierras en Pawshiyaku.*

**ALLPAYUK.-** Dueño de tierras, terrateniente, etc. *Maykan ayllullaktawankurikunaka tawka allpatami charinchik. Algunas comunas son poseedoras de muchas tierras.*





**ALLU.-** Moho. *Kayna yanushka lumupi allumi wiñashka. En la yuca que cociné ayer ha crecido moho*

**AMA.-** No (prohibitivo). *Ama llankaychu. No me toques. Ama purinkichu. No caminarás. Ama shuwankichu. No robarás.*

**AMARUN.-** Boa. *Pishku amarun wawata kayna tuparkanchik. Ayer encontramos una cría de boa tragadora de aves (pishku amarun). Shuk jatun amarun lumuchata japin. Una boa grande coge a la guanta.*

**AMAWTA.-** Sabio, científico, maestro, filósofo, poeta. *Wawakuna yachankapakmi amawta kamukkunata rantinchik. Compramos libros de los científicos para el aprendizaje de los niños.*

**AMICHINA.-** Hastiar, cansar, empa-lagarse. *Rumillapi tiyarinami amichiwán. Me hastía estar sentado en la piedra.*

**AMINA.-** Cansarse de algo, sentir fastidio hastío. *Tukuy puncha unkushpami amini. Me fastidia estar todos los días enfermo.*

**AMSA.-** Oscuro. *Ñukapak wasika amsami. Mi casa está oscura.*

**AMU.-** Patrón. *Wasi amumi kallpachin. El patrón de casa nos echa.*

**AMULANA.-** Afilar.

**AMULLI.-** Bocado (de comida, agua, etc.). *Shuk amullillatak upyana kanki. Tiene que tomar un solo bocado de esta agua.*

**ANA.-** Lunar, peca. *Kay wawaka tukuy aychapimi anata charin. Esta criatura tiene lunares en todo el cuerpo.*

**ANAKU.-** Falda, saya. *Warmikunaka kunan pachapi anakuta mana churarinchu. Pocas mujeres no se ponen falda en la actualidad.*

**ANAKUNA WASKA.-** Cinturón. *Ishkay anakuna waskata kunan puncha rantirkani. Hoy compré dos cinturones.*

**ANANAS.-** Chirimoya. *Ananas muyu mishkimi. La chirimoya está dulce.*

**ANCHAYANA.-** Empeorarse de una enfermedad. *Wawapak kiru nanaymi anchayashka. El dolor de la muela del niño empeoró.*

**ANCHUCHINA.-** Quitar, apartar, quitar una cosa de otra, restar. *Yaku mankata chakanamanta anchuchi. Quita la olla de agua de la escalera. Pichka chunka atallpamanta chun-kata anchuchi. De cincuenta gallinas reste diez.*

**ANCHURI.-** Quítese, apártese. *Ñuka wasimanta anchuri. Apártese de mi casa.. Ñukapak ñawimanta anchuri. Quítese de mi vista.*

**ANCHURINA.-** Apartarse, separarse. *Ayllukuna piñanukpi paykuna wasimanta anchurirkani. Como me hablaron los familiares, me separé de la casa.*

**ANKA.-** Gavilán, ave de rapiña. *Ankami atallpata tukuchishka. El gavilán exterminó las gallinas.*

